

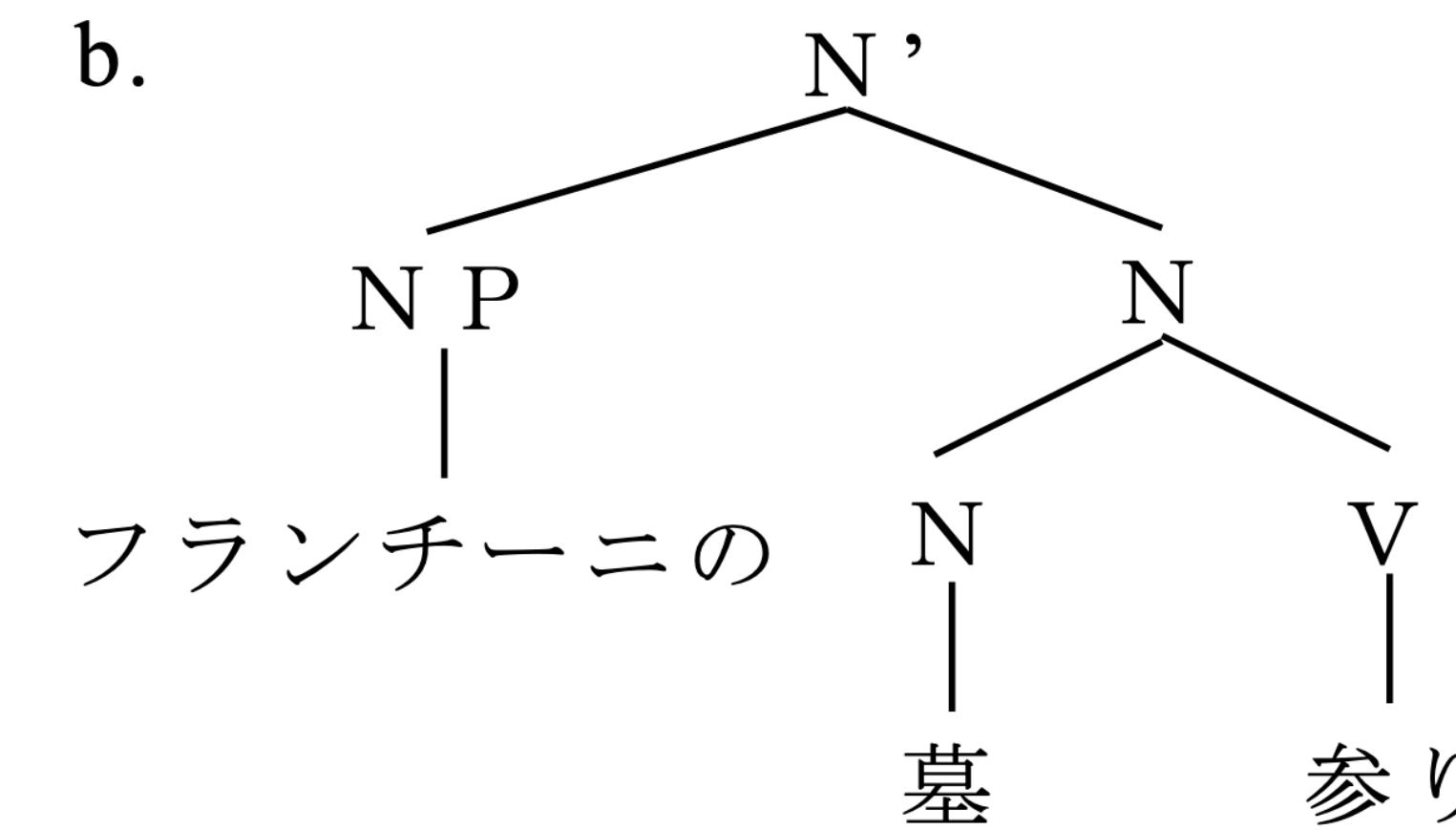
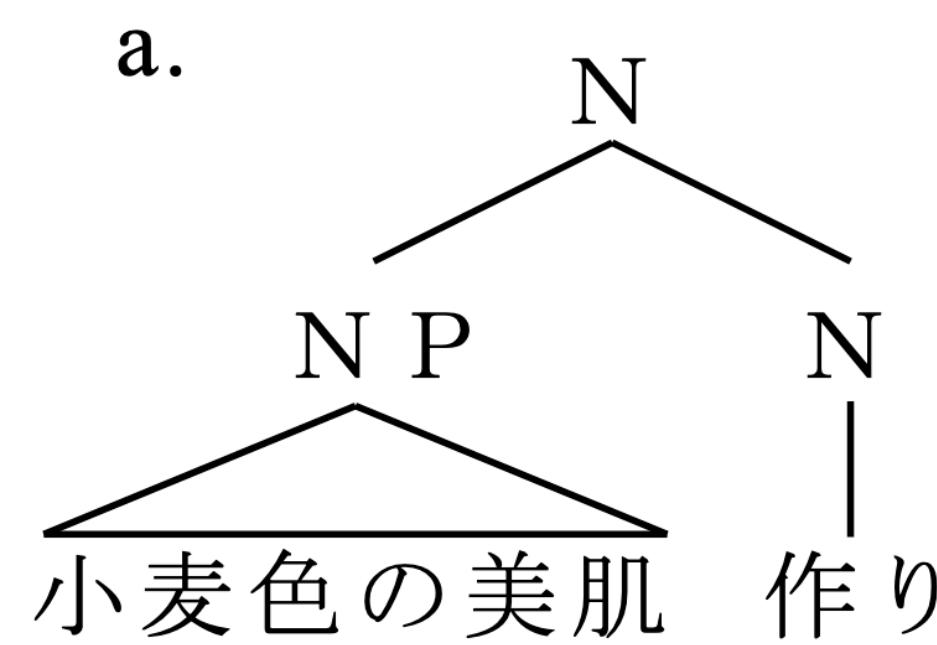
シャヒヤル・ルヴェイダ

日本語における句 の包摶について

—容認性条件としてのcliché説に対する反論—

(1) *燃える ゴミ 箱
[moeru gomi]-bako
burn garbage-box
'trash can for burnable garbage'
'燃えるゴミ専用のゴミ箱'

(2) *ドイツとフランス 文学協会
doitu to huransu : bungaku-kyookai
Germany and France literature association
'associations of literature in Germany and France'
ドイツでの文学協会かつフランスでの文学協会
(Nishiyama 2017:154)



影山（1993）による句の包摂の分類

noun incorporation
Sino-Japanese
verbal noun

yoorøppa : ryokoo
'Europa traveling' (12c)

verbal noun of native origin

asagao-no tane-maki
'sowing seeds of morning
glory' (19b)
relational noun

kireena mati-dukuri
'construction of a clean
town' (3)
cliché

NO noun incorporation
modifying
structure

coordinate
structure

prefix/
proclitic

suffix/
enclitic

tiisana
sinsetu-undoo
'campaign for
doing small
kindness'
cliché

bizyo to yazyuu-
syookoogun
'beauty and
beast-syndrome'
(36b)
cliché

dai-kigyoo-no
syatyoo-kyuu
'equivalent to the
president of a big
company' (38a)

zèn : gaimu-dàizin
'ex-foreign
minister' (39a)

図 1. Nishiyama (2017:178)による句の包摶の分類

(3)

- a. [American history] teacher
「アメリカ史の教師」
- b. ??[recent history] teacher
「最近の歴史を教える教師」(意図された意味)
(Bresnan & Mchombo 1995:193)

(4)

- a. [French historian]
「フランス史の歴史家」
- b. *[suburban historian]
「郊外の歴史を研究する歴史家」(意図された意味)
(Carstairs-McCarthy 2002:82)

X [名詞] Y Z

- a. X = 形容詞の連体形、あるいは、形状詞 + な、あるいは、連体詞
- b. Y = 「作る」「探す」「取る」「歩く」「選ぶ」の連用形、あるいは、語彙素
「作り」「探し」「取り」「歩き」「選び」
- c. Z = 格助詞、あるいは、係助詞、あるいは、副助詞

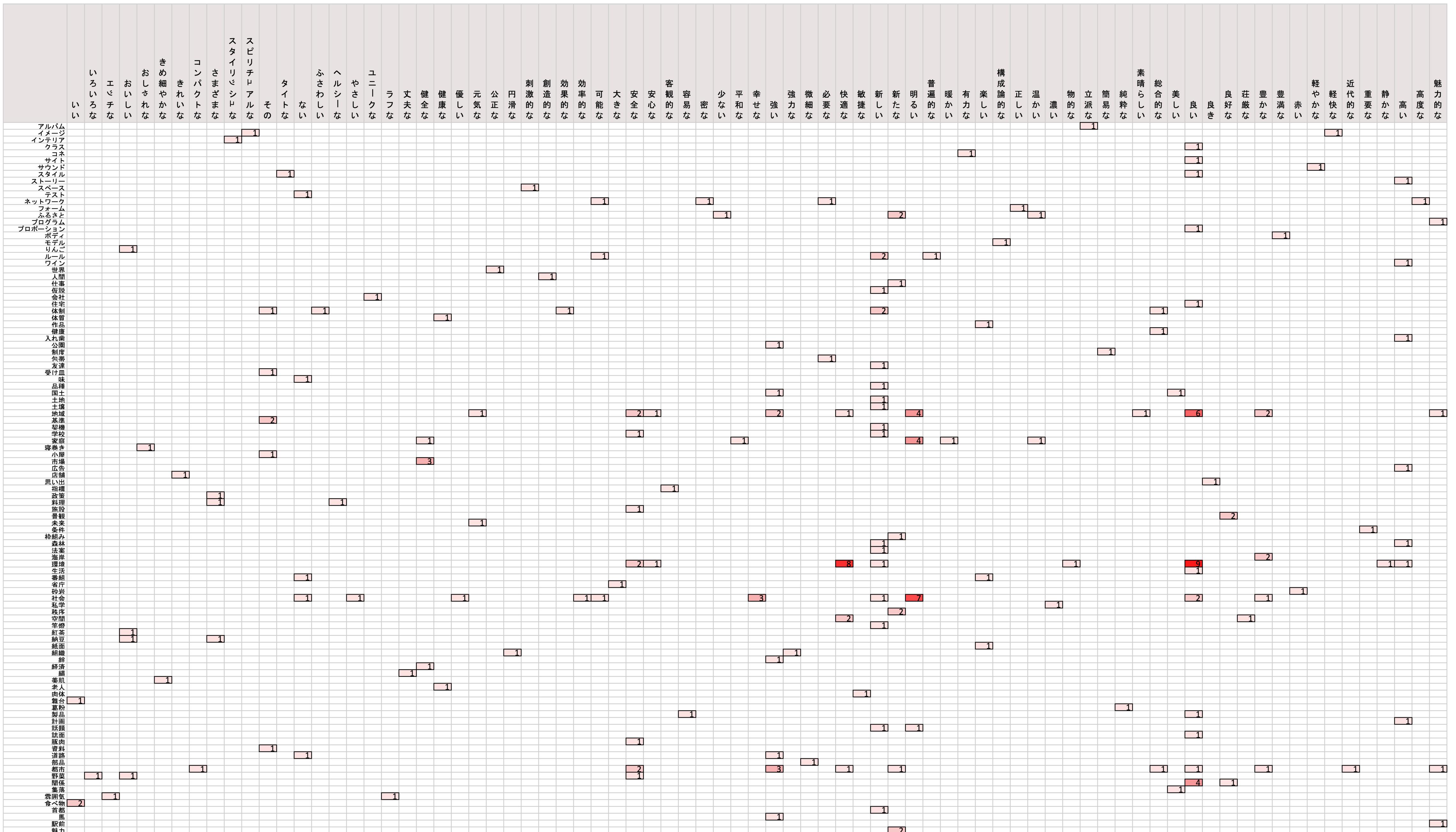


図2. BCCWJによる検索キー「X [名詞] 「つくる」 Z」の句の包摂の分散

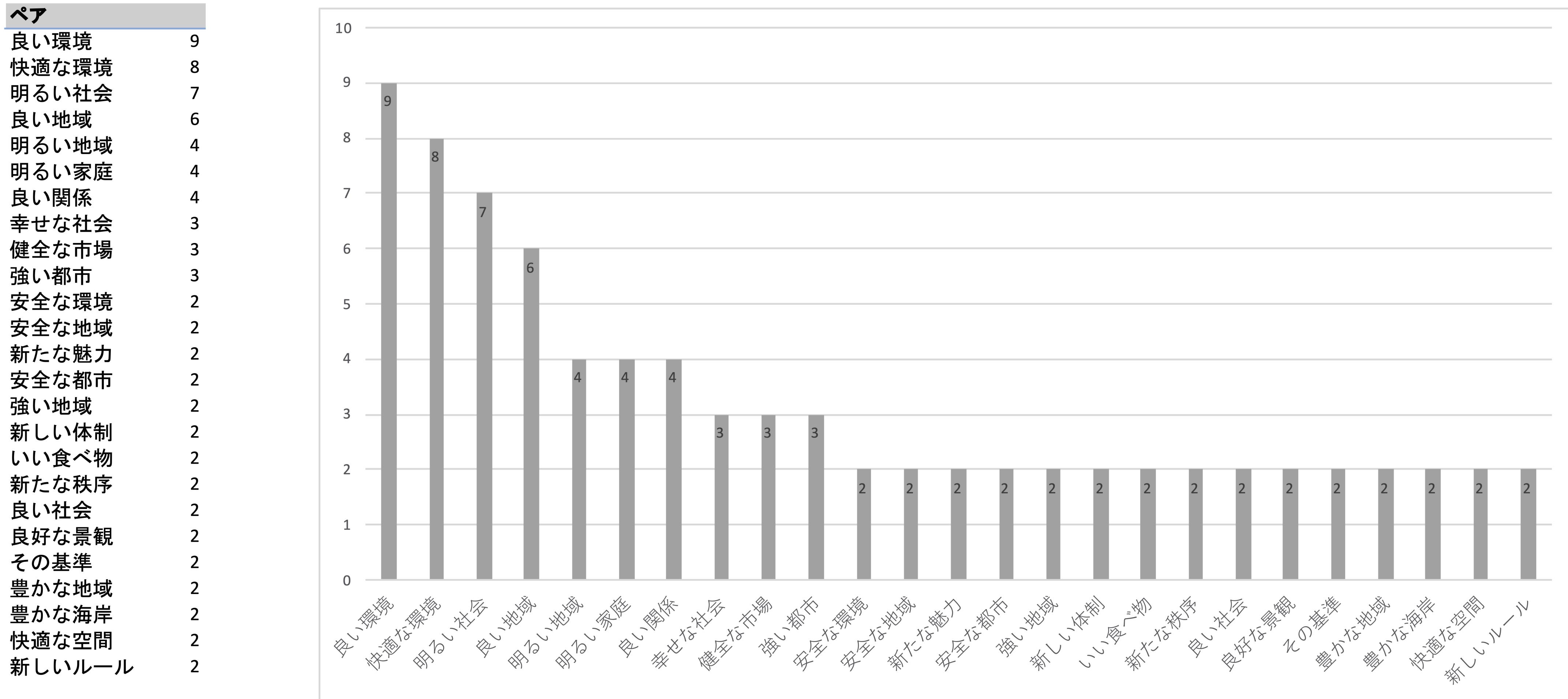


図3. 検索キー「X [名詞] 「つくる」 Z 」の「X [名詞] 」の組み合わせ
(頻度2以上の用例)

(5) 「探し」

- a. 新しい墓探し
- b. 小さな元素探し
- c. 美味しいもの探し
- d. 新しいアルバイト探し
- e. ちっこい驢馬探し
- f. 新しい飼い主探し
- g. 新しい自分探し
- h. いろいろなもの探し

(6) 「歩き」

- a. 狹い尾根歩き

(7) 「取り」

- a. いいポジション取り

(8) 「選び」

- a. 新しい人材選び
- b. 安全な素材選び

レジスター	個数
特定目的・広報紙	57
出版・書籍	55
特定目的・白書	44
図書館・書籍	29
出版・雑誌	16
特定目的・国会会議録	8
特定目的・ブログ	8
特定目的・ベストセラー	4
特定目的・教科書	3
出版・新聞	2
特定目的・知恵袋	1
合計	227

図4. BCCWJによる検索キー1のレジスター

結果

- Nishiyamaの論じる*cliché*は他研究者の定義に一致していない。
- 句の包摂の用例は修飾語＋名詞の分散が高いため、*cliché*説に関係するとは言いにくい。
- 「つくり」の用例はレジスター、使用分野の偏りがある。
- 他の動詞に関する句の包摂の特徴や傾向を論じるにはさらなるコーパス調査が必要。
- 例外的である句の包摂の容認性条件にはまだ不明な点が多い。

参考文献

今井忍「句の包摶に関する意味論的考察」, 『日本語・日本文化』第24号, 大阪外国語大学留学生日本語教育センター, 1998.

影山太郎『文法と語形成』, ひつじ書房, 1993.

窪薙晴夫『語形成と音韻構造』, くろしお出版, 1995.

Bresnan, J. & Mchombo, S. A. "The Lexical Integrity Principle: Evidence from Bantu." *Natural Language & Linguistic Theory*, Vol. 13. Springer, 1995. 181-254

Carstairs-McCarthy, A. *An Introduction to English Morphology*. Edinburgh University Press, 2002.

Jackendoff, R. *The Architecture of the Language Faculty*. MIT Press, 1997.

Kageyama, T. "Isolate: Japanese." Rochelle Lieber & Pavol Štekauer (eds.), *The Oxford Handbook of Compounding*. Oxford University Press, 2009. 512-526

Nishiyama, K. "Phrasal compounds in Japanese." Carola Trips & Jaklin Kornfilt (eds.), *Further investigations into the nature of phrasal compounding (Morphological Investigations 1)*. Language Science Press, 2017. 149-183

使用したコーパス

『日本語書き言葉均衡コーパス (BCCWJ) 』 <https://chunagon.ninjal.ac.jp/>